

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 05191 925 6

Janáček, Leoš

Diary of one who vanished

Dnevnik ischeznuvshego

M

1529

J26D5

Л. ЯНАЧЕК

ДНЕВНИК ИСЧЕЗНУВШЕГО

ДЛЯ ТЕНОРА, АЛЬТА,
ТРЕХ ЖЕНСКИХ ГОЛОСОВ И ФОРТЕПИАНО



ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
Москва 1975



Перевод
М. ПАВЛОВОЙ

M
1529
J₂₆ D₅

ДНЕВНИК ИСЧЕЗНУВШЕГО

ZÁPISNÍK ZMIZELÉHO

3

Слова неизвестного автора
Slova neznámého básníka
Перевод М. Павловой

I^{*)}

Леоп ЯНАЧЕК
Leoš JANÁČEK
(1854-1928)

Andante J. = 76

Тенор *mf* *accel.*

Голос

В ро - ще цы - ганку встре - тил я,
Pot - kal jsem mla - dou cí - gaň - ku,

Ф - п. *pp*

sf *Ad.*

мча - лась как лань о - на. О - чи как
nes - la se ja - ko laň, přes pr - sa

sf *cresc.*

буд - то о - му ты - чер - на - я глу - би - на.
čer - né le - lí - ku a o - či bez dna zhláň.

sf *cresc.*

Ad.

*) Полутьма на сцене.

*) Na jevišti přití.

Ди - ко взгля - ну - ла мне в гла_за
 Po - hle - dia po mñe zhl_bo - ka,

acc. e cresc.

и
 pak

rit. *Adagio* *dolce*

скры_лась о - пя_ть в те_нь. Но так и ви_жу я е - е весь бо_жий де_нь,
 vzne_sla sa p_řes re_ň, a tak mi v_hla_vě o_s_ťa_la p_řes se_luč_k_ý,

весь бо_жий де_нь.
 se_luč_k_ý de_ň.

dim. e rit.

Con moto ♩: 83

mf

Э - ту цы - ган - ку я встре - тил в не - доб - рый час.
 Та - чер - на́ сі - га́н - ка ко - лет са ро - стѣ - та́,

f

Что прощ о - на здесь
 прощ са та - ду

mf

бро - дит,
 др - ží,

f

Что прощ о - на здесь
 прощ са та - ду

Rea.

бро - дит,
 др - ží,

что не уй - дет от нас,
 прощ не - jde do svě - ta?

ста - бо - ром
 Proč nej - de,

Meno mosso

что не уй-дет от нас? Хоть бы ско-рей о - на
proč nej-de do svě-ta? *Byl* *bych snad ve - sel - ťi*

со - бра - лась в до-ро-гу... со - бра - лась в до-ро-гу...
gdy - by od-jít chtě-la; *gdy - by od-jít chtě-la;*

rit. *accel.*

mf *Adagio*

В тот день в ко - сте-ле я по-мо-лю-ся бо-гу.
šel bych za po-to - dlit hned, kaj do ko - ste-la.

pp

dim e rit.

Andante $\text{♩} = 52$

f *pp* 3 *mf* *(sf)* *Red.*

Свет - дяч - ки тан - цу - ют в по - ле у бо -
Sva - to jan - ské mi - šky tan - čí - ja po

- ло та. Ви - дел я, в су - мер - ки
hrá zí, gdo - zí za v pod - ve - čer

pp 3 *sf* *Red.* *rit.*

пря - чет - ся там кто - то...
po - dle ní pro - chá zí.

sf *pp* *sf* *Red.*

Meno mosso $\text{♩} = 58$

Ты не жди, не ма-ни, не да-вай мне зна-ка, а не то
 Ne-če-kaj, ne-vuj-du, ne-dám já sa zlá-kat, mo-se-la

mf

ма-туш-ка бу-дет горь-ко пла-кать.
 bu po téj tá ma-těn-ka pla-kat.

Tempo I

f

Ме-сяц за туч-ко-ю, вся во тьме до-ли-на...
 Mě-sí-ček za-cho-dí už nic vi-dět ne-ní,

pp 3

Кто-то хо-дит там чуть слыш-но у о-ви-на...
 sto-jí gdo-si, sto-jí v na-šet zá-hu-me-ní.

pp

f

accel.

Moderato $\text{♩} = 84$

Две свечи за-жгу,
Dvo-je svě-těl-ka

что бы раз-ве-ять тьму...
zá-ří-ja do no-sí.

Бо-же, кто там
Pa-ne Bo-že,

прячется во мраке?
Pa-ne Bo-že, ne-daj!

Бо-же, будь ты мне о-плотом!
Stoj mi, stoj mi ku ro-to-ci!

Adagio

IV

Andante $\text{♩} = 68$ *mf*

Уж в гнез_дах птен_чи_ки под_ня_ли гром_кий крик.
 Už mla - dé vla - štír - ky ve hní - zdě vr - no - ží,

Я как на ко_л_ях спал,
 le - žal zet se - lú nos

глаз не со_м_кнул на миг.
 ja - ko na tr - no - ží.

Уж в не - бе - сах за - ря, ночь ско - ро кон - чит - ся,
 Už sa aj svi - tá - ní na ne - bi ra - tr - ní,

Ped.

как на стер - не я спал, всю ночь во - ро - чал - ся.
 le - žal tet se - lú nos ja - ko na - hý vtr - ní.

Ped.

accel. e cresc.

f

rit.

attacca

Adagio $\text{♩} = 88$

f

Тя - же - ло па - хать мне,
Těž - ko sa mi o - ře,

ff

встал я спо - за - ран - ку, всю ночь до све - та я
vy - spal sem sa ma - lo a gdyż sem o - de - spal:

Red.

ви - дел ту цы - ган - ку,
o ni sa mi zdá - lo,

Red.

rit.

ви - дел ту цы - ган - ку.
o ni sa mi zdá - lo!

dim.

Red.

VI

Allegro $\text{♩} = 63$

Хей, вы, во -
Наj - si, ву

лы, па-ши-те бо - роз - ду но-ву-ю! Что вы ту - да гля-ди - те,
si-ví vol-ci, be - dli - vo o-raj-te, nic ву sa k ol - ši - ně

в ро - шу ду - бо-ву-ю?
nic ne - o - hle-daj-te!

f *sf* *sf* *ff* *sf* *sf*

ad. *ad.* *ad.* *ad.*

Ле - мех в ко-мьях гли - ны вздрог - нет и от-ско - чит...
 O - de tvr-děj ze - mě pluh mi od-ska-ku - je,

ff *sf* *ff* *sf*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

Что в ро - ще ви - дит - ся, пест - рый чей пла - то - чек?
 stra - ka - ty fěr - tú - šek li - stim ro-bles-ku - je.

sf *sf*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

Meno mosso ♩ = 69

mf espr.

Кто там ждет на-прас - но,
 Gdo tam na mne če - ká,

sf *f* *sf* *pp*

sf pp

за - мер, как ка-мен-ный? Ох, весь, весь го - рю я,
 nesch ra - ěi zka-me - ni, to - ja cho-rá hla - va

Red.

Con fuoco

лоб мой, как пла-мен-ный...
 v jed - nom je pla-me - ni.

Adagio

ppp

rit.

Кто там ждет на-прас - но, за - мер, как
 Gdo tam na tne če - ká, nech ra - či

Con fuoco (a tempo)

ка - мен-ный?
 zka-me - ni.

VII

Con moto ♩ = 63

От плу-га ко-лы-шек у-пал, а
Ztra-til sem ko-lí-ček, ztra-til sem

где, не зна-ю. Как пой-ду пол-дни-чать,
od ná-pra-vy, ro-stoj-te, vo-leč-si,

я но-вый, я но-вый сде-ла-ю. В ро-
ro-stoj-tel no-vý to vy-spra-ví. Púj-

acc. e cresc.
-ще вет-кус ду-ба я сре-жу тон-ку-ю...
-du si pro ně-ho ro-vní já do se-če.

sf *f*

Ped. *Ped.*

ff

Что сужде - но ко - му, ах, то
Со ко - ми зы - зе - но, то - му

sf

Ped.

Tempo I

не ми - ну - ет.
не - у - те - ъе.

sf *espr.*

Ped.

rit.

dim.

sf p

Ped.

VIII^{*)}

Andante ♩ = 50

mf

Пол - но, во - лы мо - и, что вы у - ны - лы - е?
Ne - hled' - te, vo - leč - ci, te - skli - vo kú - vra - tím,

[mf]

Мне не гро - зит бе - да, верь - те мне, ми - лы - е.
ne - boj - te sa o mne, šak sa vám ne - ztra - tím!

В по - ле сто - ит Зеф - ка, ждет ме - ня до но - чи,
Sto - jí čer - ná Zef - ka vol - ši - ně na kra - ju,

и го - рят как све - чи пла - мен - ны - е
te - mné je - jí o - čí ji - skrú li - go -

*) Во время исполнения этой части незаметно выходит певица (альт-соло).

*) Během čísla nenápadně vystoupí pěvkyně (Alt solo).

cresc.

о - чи. Как к ней по - дой - ду я, вам до - ка -
 - ta - jú. Ne - boj - te sa o mne, aj kedyž k ni

cresc.

f accel.

-жу сра - зу, что ни - чуть не бо - юсь
 při - kro - čím, do - ka - žu zdo - ro - vat

cresc.

f

Red.

цы - ган - ско - го сгла - зу.
 и - hran - čli - vým o - čím.

sf

Red.

Tempo I

p

rit.

dim.

IX

$\text{♩} = 66$
АЛЬТ
mf

„Здравствуй, Я-ни-чек!
„Vĩ - taj, Ja-nĩ-čki,

Ты ка - кой судь-бо - ю?
vĩ - taj ta-dy v le - sel

mf

sf espr.

Что за стран-ный слу-чай,
Ja - ká št'a - stná tre - fa,

что за слу-чай
št'a - stná tre - fa

sf

свел здесь нас сто - бо - ю? Здрав - ствуй, Я - ни - чек!
l'a set se - stú ne - se? Ví - taj, Ja - ní - čku!

dolce

Un poco meno mosso

Что сто - ишь, кри - вишь - ся? Что сто - ишь,
So tak ta - dy sto - jíš, bez kr - ve,

una corda

весь дро - жишь, иль ме - ня бо - ишь - ся? Что сто - ишь,
bez hnu - tí, či snad sa mne bo - jíš? rit.

cresc.

Un poco più mosso

Тенор
 „Я о - ста - но - вил - ся не от ис -
 „Ne - mát já sa vé - ru, ne - mát sa

sff

rit.

- пу - га, ко - лы - шек я дол - жен
ko - ho bát, při - šel sem si e - nom

сре-зать для плу - га, ná - ko - lní - ček u - t'at, сре-зать для плу - га.
ná - ko - lní - ček u - t'at.

Meno mosso

Альт
dolce

„Ты не режь, Я - ни - чек, ты не режь, про - шу я,
Не - řež můj Ja - ní - čku, ne - řež ná - kol - ní - čku!

луч - ше сядь на тра - ву, и те - бе спо - ю я!
Ra - ci si po - sle - chni ci - gán - skú pè - sni - čku!

$\text{♩} = 59$

pp

Ред.

Три женских голоса (поют за сценой, чуть слышно)
 Tři ženské hlasy (Zpívají za scénou sotva slyšitelně.)

Сопрано I

Ру - ки за - пле - ла, пе - сню на - ча -
 Ru - ky se - rja - la, smu - tno zpí - va -

Сопрано II

Пе - сню, пе - сню на - ча -
 Smu - tno, smu - tno zpí - va -

Альт

Пе - сню, пе - сню на - ча -
 Smu - tno, smu - tno zpí - va -

Ред.

С. I. II. А.

- ла. Пе - сню гру - стна - я за
 - la, tru - chlá pě - sni - čka ard -

ppp *p* *cresc.*

Ред.

Ред.

серд - це взя - ла.
 - сет ху - ба - ла.

(dim.)

attacca

X

Un poco più mosso АЛТ-СОЛО [*p*] *dolce*

Бо - же пра - вый,
Bo - že da! - ný,

[*pp*] *dolcissimo*

для че - го же ты цы - га - ну ду - шу дал?
ne - smr - tel - ný, proš' ci - gá - ni ži - vot da!?

Чтоб без це - ли
Vu bez cí - le

Red. Red. Red.

В э - том ми - ре по - сто - ян - но
blú - díl svě - tem, štván byl je - nom

он блуж - дал? он дал? дал?
dál a dál?

accel.

f

sf

a tempo

mf

„Слы-шишь ли, Я-ни-чек, пе-сню ко-но-плян-ки?
„Roz - mí - lý, Ja - ní - čku, ču-ješ i skři - ván - ku?“

pp

С. И. И. А.

Так при-сядь, мой ми-лый,
„Pri - se dni si pře - sa

Пе-сня, гру-стна-я за серд-
Tru - chlá pēs - ni - ěka srd set

под-ле цы-ган-ки!“
pod-le-vá ci-gán-ky!“

- це
hý

взя-ла.
ba la.

Альт-соло

„Бо-же пра-вый, ми-ло-серд-ный, ах, преж-де, чем я
Bo - že tos - ný! mi - lo - srd - ný! Než v pus - tē svē - tē

сги-ну, дай по-знать мне, дай по-знать мне
za - hy - nu, daј mi roz - nat, daј mi cí - tit,

8609

ff **Presto**

страсть и му - ку, страсть и му - ку...
daj mi cí - tit, daj mi cí - tit.

ff

Red.

Темпо I
 (как бы издалека)
 Сопрано I (jako zdaleka) *pp*

Пе - сня гру - стна - я
Smut - ná pěst - nič - ka

fp

Red.

АЛТ - СОЛО
mf *Důrazně [с силой]*

„Что как столб стоишь ты и не ше - ве - лишь - ся? Все же сда - ет - ся мне,
„Po - řad ta - dy e - nom jak sol - ný slp sto - jíš, vše - cko mi při - pa - dá
 С. I. II. А.

за серд - це взя
srd cet hý ba

pp

Red.

что ме - ня бо - ишь - ся! По - дей - ди по - бли - же, что те -
 že - sa - ty mne bo - jiš? Př_i - sed - ni si blí - žej, ne tak

- ла.
 - la.

mf

fp

Red.

- бя тре - во - жит? Иль те - бя пу - га - ет цвет ды - ганской ко - жи? Уж не так чер -
 zrov - da - le - ka, ěi ta mo - ja bar - va pre - ca e - nom le - ká? Nej - su já tak

fp

Red.

- на я, как ка - жусь те - бе я, где не вы - жгло солн - це, там я
 čer - na' jak sa ti u - zdá - va, gde ne - to - že sln - ce, jin - ší

f

Red.

по - бе - ле - е! " ассел.
 je po - sta - va! "

f

Red.

pp *3* *3* *3* *3*

И на гру-ди слег-ка коф-ту раз-дви-ну - ла,
 Ko-šul-ku na prsoch kra-pe-čku shr-nu - la,

f ed espr. *f* *f*

Rea.

3 *3* *3* *3*

и на гру-ди слег-ка коф-ту раз-дви-ну - ла.
 ko-šul-ku na prsoch kra-pe-čku shr-nu - la,

f

Rea.

3 *3* *3* *3* *rit.*

Кровь е - му в го - ло - ву пла - ме - нем хлы - ну - ла,
 je - mu sa vše-cka krev do hla - vy vhr-nu - la.

Rea.

a tempo ppp *3* *3* *3*

кровь е - му в го - ло - ву пла - ме - нем хлы - ну - ла,
 je - mu sa vše-cka krev do hla - vy vhr - nu - la.

ppp *dim.*

Rea.

XI

Con moto $\text{♩} = 96$ Тенор *mf*

Как гре - чи - хой
Тах - не вѣ - ѣа

pp

*Red.
una corda*

тя - нет с даль - ней той по - лян - ки!
k le - su z roz - kvet - le' ro - han - ku,

mf

Red.

Meno mosso un poco più mosso $\text{♩} = 116$ АЛЬТ

Ты не
„Chceš - li,

p *f*

Red.

ви - дел, Я - нек, спя - щей цы - ган - ки? Ты не ви - дел
Jan - ku vi - dět, jak spi - ja ci - gán - ku? Chceš - li vč - dět?

mf

Red.

rit. *Un poco più mosso*

спящей цы-ган - ки?
jak spi-ja ci-gán-ku?

p

Red.

Тенор

espr.

Вет-ку сло-ма-ла,
Ha-lúz-ku zlo-mi-la,

ка-мень по-ло-жи-ла,
ka-meň od-ho-di-la:

сме-ясь, ска-
„Tož už tám

f

Red.

rit. *Tempo I*

- за-ла:
u-stla-né,

„Вот и по-сте-ли-ла!
v smí-chu pro-ho-di-la.

mf *f*

Red.

Альт *mf*

Не-бо-о-деж-ка мне, ло-же-сы-ра зем-ля, а ру-ки от ро-сы со-
„Zem je mi za polštář, ne-žet za při-krý-vát, a ro-sú schladlé ru-ce

Red.

Тенор ^{*)} Adagio ♩ = 60

- гре - ю в ко - ле - нях я! "
v klíně si za - hři - vám."

В лег - ком
Vjed - nej

dim. e rit.

pp

пла - тьи - це пря - мо на мох лег - ла...
su - kén - se na ze - mi le - ža - la

А в серд - це
a to - ja

dim. e rit.

честь мо - я пла - чем и - зо - шла,
roc - ti - vost' plá - čet u - se - da - la,

dim. e rit.

пла - чем и - зо - шла.
plá - čet u - se - da - la.

dim. e rit.

*) Певца (альт) незаметно уходит.
Pěvkyně (alt-solo) nenápadně odejde z jeviště.

Долгая пауза
Delší přestávka

XII

$\text{♩} = 59$

Гру-ша жел-та-я, сли-ва спе-ла-я,
Tra-vá ol-šin-ka, chlad-ná stu-dén-ka,

Зеф-ка чер-на-я, а грудь
čer-ná sí-gán-ka, bí-lé

бе-ла-я.
ko-lén-ka: Ах, по-ку-да жив я бу-ду,
na to štve-ro, so živ bu-du,

ни-ко-гда уж не за-бу-ду...
nik-du já už ne-zu-bu-du.

rit.

XIII

Andante $\text{♩} = 60$

pp *dolce*

Red. *Red.* *Red.*

accel. e cresc. *rit.*

pp *p* *dolce*

Red. *Red.*

mf *mf*

Red. *Red.*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Bass staff has a *cresc.* marking. Treble staff has a *ff* marking. Both staves have a *Red.* marking under the final measure. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 2/4. There are repeat signs in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *f* marking. Both staves have a *Red.* marking under the final measure. The key signature has two flats. The time signature is 2/4. There are repeat signs in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *Red. simile* marking. Both staves have a *Red.* marking under the final measure. The key signature has two flats. The time signature is 2/4. There are repeat signs in the bass staff.

Meno mosso

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *p* marking. Bass staff has a *pp* marking. Both staves have a *Red.* marking under the final measure. The key signature has two flats. The time signature is 2/4. There are repeat signs in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *mf* marking. Bass staff has a *f* marking. Both staves have a *cresc.* marking. The key signature has two flats. The time signature is 2/4. There are repeat signs in the bass staff.

First system of musical notation. The right hand features a series of chords with accents (^) and a dynamic marking of *ff*. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *dim.* marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and accents, featuring dynamics of *p*, *dim.*, and *pp*. The left hand maintains its eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a long rest followed by a single chord marked *mf*. The left hand continues with eighth notes. A *pp* marking appears in the right hand. The system ends with a *Red.* (Repeat) instruction.

Fourth system of musical notation. The right hand plays chords with a *pp* dynamic. The left hand continues with eighth notes. The system concludes with the instruction *una corda*.

Fifth system of musical notation. The right hand features chords with a *dim. e rit.* marking. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *Red.* instruction and the word *attacca*.

XIV

Adagio $\text{♩} = 92$

[p]

Солнышко вста - ет,
Slnéčko sa zdvi - há,

тень у - ходит.
stín sa krá - tí.

[p]

accel.

То, что по - те - рял я,
Oh! Če - ho sem pozbyl,

ах, что по - те - рял я,
oh! Če - ho sem pozbyl,

кто,
gdo,

кто,
gdo,

a tempo

кто теперь
gdo mi to

мневоротит?
nav - rá - tí?

Кто те - перь
Gdo mi to

мневоротит?
nav - rá - tí?

XV

Allegro $\text{♩} = 76$

Что, во-лы, гля-ди-те, и-ли что зна-е-те?
 Мо-ji si-ví vol-cií, со на мне hle-dí-te?

Что-ни-будь ска-жи-те, ко-ль об-ви-ня-е-те!
 Es-li vy to na мне, es-li vy ро-ví-te!

Че-стью про-шу я вас, чтоб не
 Не-бу-ду já bi-ća na vás

Red.

Red.

Red.

sf
 вы - да - ли, что бы не знал ни - кто, что вы здесь ви - де - ли!
 ša - no - vat, bu - de - te to po tem bu - de - te ba - no - vat.

sf tr *f tr* *tr* *tr*

tr *Red.* *tr*

Meno mosso *p*
 Как я пой - ду до - мой, в се - рд - це та - я ви - ну...
 Nej - hor - ší však bu - de, vrá - ěa sa k po - led - nu,

p tr *tr* *dim.* *tr*

tr *Red.* *tr*

rit.
 Как мо - ей ма - туш - ке нын - че в гла - за взгля - ну?
 jak já jen ma - těn - ce do o - čí po - hle - du!

tr *tr* *pp tr*

Red. *tr*

tr *tr* *tr* *Red.* *Red.*

XVI

Adagio $\text{♩} = 112$

pp

Ох, что на - де - лал я, как мне жить, го - ре - вать!

Co sem to u - dě - lal? *Ja - ká to vzrotněn - ka!*

[*pp*] [*—*]

Red.

(mf) *Důrazně [с силой]*

Ес-ли б цы-ган-ку я ма-туш-кой мог на-звать!

Gdyž bych já měl pra-vit *ci-gán-ce; ma-těň-ka.*

mf *dim*

Red. *Red.* *Red.*

Allegro

Ес-ли б цы-га-на я ба-тюш-кой мог на-звать...

Ci-gán-ce ma-těň-ka, *ci-gá-nu ta-tě-ček,*

f *m. d.* *m. d.* *sim.*

Red. *Red.* *v v*

ff

Ах, уж лучше было бы, руки мне не потерять!
ra-či bych si u-těl od ru-ky ta-lí-ček!

tr

And.

mf **Темпо I**

Ой, улетел скворец
Vy-le-těl skřivá-nek

pp

And.

да из о-реш-ни-ка. Серд-це из-ра-ни-лось
vyletěl z o-ře-ší, to je truchlé sr-dce

And.

бо-лю без утешной.
ni-gdo ne-po-tě-ší.

And.

XVII

Recit. ♩ = 56

mf

Чтоб ни слу-чи-ло-ся,
Со ко-ти сý-зе-но

значит, сужде-но так.
то-ти не-и-те-ще.

mf

ad.

in tempo

p

ad. *ad.* *ad.*

accel.

p

ad. *ad.*

cresc. ed accel.

В лес кра-дусь под
Spě-chát já včil

ве - чер, ед - ва сгу - стит - ся мрак.
 ča - sto na ve - čer do se - če.

Что же там и - шу я?
 Co tam cho - díť dě - lat?..

Что же там и - шу я?
 Co tam cho - díť dě - lat?..

mf 3 3
 И - го - ды спелы е,
 Sbí - ráť tam ja - ho - dy.

dim. e rit.

Meno mosso

p 3 3 3

ли-стья ду-ши-сты-е, да и-ле-чи
 Li-ste-ček od-hr-ňa, u-ži-ješ

dolcissimo *pp*

Red.

Vivo **Adagio** ♩ = 56

бе-лы-е.
 la-ho-dy.

ff 6 3 3 3

Red.

(meno ff) *cresc.*

Red.

Red.

attacca

XVIII

♩ = 56 (♩ = ♩)

Не мил бе - лый свет мне, жду, что - бы ночь при -
Ne - dbam já včil o - nic, nez a - bu ve - ser

- шла, что - бы с Зеф - кой в ча - ще
byl, a - buch já si sZef - kú

скрыла бы нас мгла.
se - lú nos po - byl.

sf

sf

sf

3

Всем пе - ту -
Ро - vše - кým

- хам бы я ше и свер - нуть хо - тел,
ко - ху - том hla - vy bych zu - tí - nal,

чтоб ни о - дин из них
то а - бу žád - ný z nich

ff espressivo

ут - ром с за - рей не пел. Длись, ночь, це - лый век,
sví - tá - ní ne - vo - lal. Gdu - bu chťe - la nos

Meno mosso

cresc.

длись, по - за - бив свой срок,
 на ве - ку tr - va - ti,

Red. *sempre Red.*

це - лый дол - гий век
 а - буч ja na vě - ку

rit. *a tempo*
 я лю - бить бы мог.
 то - hl mi - lo - va - ti.

Red. *Red.*

Red.

XIX

Andante ♩ = 69

Ой, де - тит со - ро - ка,
Le - tí stra - ka le - tí,

се - ла на коч - ку.
kříd - la - ma chlo - po - tá,

у сест - рен - ки взя - ли
ztra - ti - la sa ses - tře

да с плет - ня со - роч - ку. Кто ту со -
ко - řu - len - ka z plo - ta. Gdo jít ju

mf 3 3 3 3 *mf* 3

mf *mf*

- роч - ку взял? Ох, ес - ли зна - ла бы,
 и - кра - dl, оj, gdy - бу vě - dě - la,

сло - ва мне мол - вить не по - же -
 věc - krát by se mnú řeč - ňo - vat

- ла - ла бы!
 не - chťe - la.

poco più mosso
 Ох, бо - же, бо - же мой,
 Оh, Во - že, roz - бо - že,

нын_че я сам не свой. Чув - ства все и - ны - е,
 jak sem sa pro - mě - nil, jak sem své myš - len - ky

tr *p* *cresc.*

мыс - ли как чу - жи - е. Как ни мо - лил - ся я,
 ve svém srd - ci změ - nil. Co sem za mod - lí - val,

лбом о зем_лю бил_ся, мой род_ник про - зрач - ный
 už za hla - va zby - la, jak gdy - by sa pís - kem

cresc.

и - лом за - му - тил - ся.
 zhly - beň za - řú - ti - la!

rit. *ff*

Долгая пауза
 Delší přestávka

XX

Con moto ♩ = 100

Мо - я ми - ла - я
Mám já ra - nen - ki

снi - лась
a - le

Un poco più mosso ♩ = 120

мне, мне, мне всюночку.
po po po ko - len - ka,

Tempo I

Толь - ко шаг шаг нет,
už sa jí zdi - há

ВИД - но ту, ту,
re - žná ko - ko -

Un poco più mosso ♩ = 120

ту со-роч-ку.
ko - šu - len - ka.

attacca

XXI

Meno mosso ♩ = 84 Obhrouble [резко]

mf 3 3 3

Ми - лый мой ба - тюш - ка, зря вы ста -
Muj dra - hý ta - tí - ōku, jak vy sa

p *sf* 3

Tempo I ♩ = 100

3

- ра - е - тесь,
mý - lí - te,

tr *sf*

Meno mosso ♩ = 84

3 3 3 3

ес - ли же - нить ме - ня вы со - би - ра - е - тесь!
že sa já o - že - ním, kte - rú mi zvo - lí - te.

mf 3 3

Tempo I ♩ = 100

Meno mosso ♩ = 84

Ка - ру за
Kaž - dý, kdo

tr
Red.

mf

Tempo I ♩ = 120

тяж - кий грех сын ваш го - тов сие - сти,
ro - chy - bil, nech tr - pí za vi - nu:

3

6
16

2 *2*

3

8

2 *2*

f

2 *4*

но в ми - ре нет су - да
svo - je - tu o - su - du

3

3

tr *tr*

Red.

Presto

стро - же со - ве-сти,
rov - něž ne-vy-mi-nu!

sf *sf* *ff*

6/16 6/16 6/16

Ped.

sf *ff*

6/16 6/16 6/16

Ped. Ped.

sf *ff*

6/16 6/16 6/16

Ped.

sf *ff*

6/16 6/16 6/16

Ped.

Долгая пауза
Delší přestávka

XXII

Andante $\text{♩} = 66$

mf

Бог сто - бой, край род - ной, от - чий дом,
S Bo - hem, rod ný kra - ju, sBo - hem, má

p dolce

Red.

бог сто - бой!
dě - di - no!

Бро - сить вас на - все - гда
Na vždy sa roz - lú - čit,

Red.

rit. *a tempo*

суж - де - но мне судь - бой. Мать мо - я, мой о - тец,
zby - vá mi je - di - no. S Bo - hem, můj ta - tič - ku,

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

ты, се - стра ми - ла - я, по - мо - люсь я за вас,
 а і Vy, та - тён - ко, s Bo - hem, má se - stříč - ko,

Red. *Red.*

что - бы бог ми - ло - вал,
 tůch o - čí ро - тён - ко!

accel.

cresc.

Red. *Red.* *Red.*

В но - ги вам кла - ня - юсь, жду я
 Ru - se Vám ob - tú - lum, žá - dám

Red. *Red.*

про - ще - ни - я, нет пу - ти мне на - зад,
 od - pu - ště - ní, už pro tne ná - vra - tu

cresc.

Red.

нет мне воз-вра - ще - нья.
 žad-nou ce-stou ne-ní!

sf *Red.* *sf*

Все сне - су, все стерп - лю, что встре-чу
 Chci 2 všech-no pod-nik-nít, co o-sud

ff *Red.*

впе - ре - ди...
 ро - ги - či,

ff

Adagio *v největším zanícení [очень взволнованно]*

Зеф - ка там
 Zef - ka na

[f] *2 espr.* *2*

Red.

8609

59

ждет ме - ня с пер - вен - цем
тне се - ка, се - су - нет

Ped.

на гру - ди!
в на - ри - щі!

[sub.] *f* cresc.

Rev.

sf

sf

sf

sf

Rev.

(1917-1919)

(1917-1919)

СОДЕРЖАНИЕ

I. («В роще цыганку встретил я...»)	3
II. («Эту цыганку я встретил в недобрый час...»)	5
III. («Светлячки танцуют...»)	7
IV. («Уж в гнездах птенчики...»)	10
V. («Тяжело пахать мне...»)	12
VI. («Хей, вы, волю, пашите...»)	13
VII. («От плуга колышек...»)	16
VIII. («Полно, волю мои...»)	18
IX. («Здравствуй, Яничек!...»)	20
X. («Боже правый, для чего же...»)	24
XI. («Как гречихой тянет...»)	30
XII. («Груша желтая, слива спелая...»)	33
XIII.	34
XIV. («Солнышко встает...»)	37
XV. («Что, волю, глядите...»)	38
XVI. («Ох, что наделал я...»)	40
XVII. («Что б ни случилось...»)	42
XVIII. («Не мил белый свет мне...»)	45
XIX. («Ой, летит сорока...»)	48
XX. («Моя милая...»)	51
XXI. («Милый мой батюшка...»)	53
XXII. («Бог с тобой, край родной...»)	56

ЛЕОШ ЯНАЧЕК. ДНЕВНИК ИСЧЕЗНУВШЕГО

для тенора, альты,
трех женских голосов и фортепиано

Редактор М. Городецкая Лит. редактор А. Тарасова
Техн. редактор С. Белоглазова, И. Левитас Корректор И. Миронович

Подписано к печати 8/II 1975 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 7,5. Уч.-изд. л. 7,5.
Тираж 800 экз. Изд. № 8609. Т. п. 75 г., № 111. Зак. 590. Цена 75 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская¹ типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете
Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1529
J26D5

Janáček, Leoš
Diary of one who vanished
Dnevnik ischeznuvshego

Music

